

**Art. 12.** De krachtens dit decreet naar het Gewest en de Commissie overgedragen middelen worden verminderd ten belope van de uitgaven betreffende :

1° de in artikel 5 bedoelde goederen, voor zover die uitgaven tussen 1 januari 1994 en de datum van hun overdracht door de Gemeenschap gedragen worden;

2° de in de artikelen 10 en 13 bedoelde openbare instellingen, voor zover die uitgaven betrekking hebben op krachtens dat artikel overgedragen opdrachten, personeelsleden, goederen, rechten en verplichtingen en voor zover zij tussen 1 januari 1994 en de datum van hun overdracht door de Gemeenschap gedragen worden.

De Gemeenschapsregering stelt die verminderingen vast bij een op eensluitend advies van de Waalse Regering en het College genomen besluit.

**Art. 13.** Het decreet van de Franse Gemeenschap van 23 december 1988 houdende toewijzing van de opdrachten inzake beroepsopleiding aan een instelling opgericht door het Waalse Gewest, gewijzigd bij de decreten van 6 juli 1989 en 13 november 1989, wordt opgeheven op de dag van inwerkingtreding van het in lid 2 bedoelde besluit.

Een op eensluitend advies van het College en de Waalse Regering genomen besluit bepaalt de nadere regels voor de overdracht van goederen, rechten en verplichtingen en van het personeel, voortvloeiend uit de opheffing van het in lid 1 bedoelde decreet.

**Art. 14.** Het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 juni 1990 tot overdracht van bevoegdheden aan de Franse Gemeenschapscommissie wordt opgeheven.

De normen die op 30 juni 1989 van toepassing waren op de instellingen die het optierecht krachtens artikel 65, § 5, van de financieringswet in de Gemeenschap hebben uitgeoefend, zoals die in voorkomend geval krachtens het in het eerste lid bedoelde decreet door de Commissie werden gewijzigd, blijven echter van kracht tot op de dag waarop de Commissie ze krachtens dit decreet zal hebben gewijzigd.

**Art. 15.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1994.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 juli 1993.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
belast met Sociale Zaken, Gezondheid en Toerisme,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Bêtrekkingen,

M. LEBRUN

De Minister van Onderwijs,  
de Audiovisuele Sector en het Openbaar Ambt,

E. DI RUPO

De Minister van Begroting, Cultuur en Sport,  
E. TOMAS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 2124

[C — 29380]

#### 7 JUILLET 1993. — Décret I relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Le présent décret est adopté en application de l'article 59 *quinquies* de la Constitution.

**Art. 2.** La Région wallonne, sur le territoire de la Région de langue française, exerce la compétence de créer, financer et contrôler conjointement avec la Communauté française des organismes publics, chargés d'acquérir, d'administrer et d'aliéner des biens immeubles, bâtis ou non, hébergeant en tout ou en partie des établissements scolaires, internats et centres psycho-médico-sociaux affectés à l'enseignement organisé par les pouvoirs publics, à l'exclusion de l'enseignement supérieur.

La Région wallonne détermine par décret, conjointement avec la Communauté française, les modalités d'application de l'alinéa 1er.

Le décret prévu à l'alinéa 2 prévoit au moins les dispositions suivantes :

1° les organismes visés à l'alinéa 1er ne peuvent aliéner que les biens qui cessent d'être nécessaires à l'hébergement des établissements scolaires, internats et centre psycho-médico-sociaux affectés à l'enseignement organisé par les pouvoirs publics, et de l'accord, à la majorité absolue, des représentants du Gouvernement de la Communauté française au conseil d'administration.

2° les administrateurs des organismes visés à l'alinéa 1er sont désignés, chacun pour ce qui les concerne, par le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon.

Ceux désignés par le Gouvernement wallon le sont en proportion des groupes politiques reconnus au sein du Conseil régional wallon et, en tout cas, de manière à garantir au moins un représentant par groupe politique reconnu.

(1) Session 1992-1993.

Documents du Conseil 166 (1992-1993) Nos 1 à 5.

Compte rendu intégral, séance publique du 7 juillet 1993.

Discussion — Vote.

3° le conseil d'administration de chacun des organismes visés à l'alinéa 1er, statuant à la majorité absolue des membres présents et des représentants présents du Gouvernement de la Communauté française, peut en modifier les statuts.

La Communauté française conserve l'ensemble de ses prérogatives de pouvoir organisateur de l'enseignement de la Communauté et continue à assumer les missions prévues par le décret du 5 février 1990 relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté.

**Art. 3. § 1er.** Les dispositions qui suivent sont d'application pour l'exercice de la compétence visée à l'article 2.

§ 2. La Région wallonne a les mêmes compétences que celles attribuées à la Communauté et, notamment, celles visées aux articles 6 bis à 16, 78, 79, 81 à 83, 87, 92 bis et 92 ter, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ci-après dénommée la loi spéciale.

§ 3. Le pouvoir décretaal s'exerce collectivement, conformément aux articles 18, 19, § 1er, alinéa 1er, et § 2, 21 et 22 de la loi spéciale, par le Conseil régional et le Gouvernement wallons.

Les décrets mentionnent qu'ils règlent une matière visée à l'article 59 bis de la Constitution, en vertu de l'article 59 quinquies de la Constitution.

§ 4. Le Gouvernement wallon fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, conformément à l'article 20 de la loi spéciale.

Les règlements et arrêtés mentionnent qu'ils règlent une matière visée à l'article 59 bis de la Constitution, en vertu de l'article 59 quinquies de la Constitution.

§ 5. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se fait de la manière prévue à l'article 54, § 3, de la loi spéciale.

§ 6. Après promulgation, les décrets du Conseil régional wallon sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande.

L'article 56 de la loi spéciale s'applique à ces décrets.

§ 7. Les arrêtés du Gouvernement wallon sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande.

L'article 84, 1°, alinéa 2, 2°, de la loi spéciale s'applique à ces arrêtés.

§ 8. Sans préjudice des dispositions du présent décret, le Conseil régional et le Gouvernement wallons exercent leurs compétences conformément aux règles de fonctionnement prévues par ou en vertu de la loi spéciale.

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 juillet 1993.

Le Président du Gouvernement, chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre du Développement technologique et de l'Emploi,

A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

G. MATHOT

Le Ministre des Transports,

A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,

J-P. GRAFE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 2124

[C — 29380]

#### 7. JULI 1993. — Dekret I über die Übertragung gewisser Zuständigkeiten der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Das vorliegende Dekret wird in Anwendung von Artikel 59 quinquies der Verfassung angenommen.

**Art. 2.** Auf ihrem französischsprachigen Gebiet ist die Wallonische Region gemeinsam mit der Französischen Gemeinschaft zuständig, um öffentliche Einrichtungen zu errichten, zu finanzieren und zu kontrollieren, die mit dem Erwerb, der Verwaltung und der Veräußerung von gebauten oder nicht gebauten Immobiliengütern beauftragt sind, die ganz oder teilweise als Unterrichtsanstalten, Internate und psycho-medizinisch-soziale Zentren dienen und die für den von den öffentlichen Behörden organisierten Unterricht mit Ausnahme des Hochschulunterrichts bestimmt sind.

(1) Sitzungsperiode 1992-1993.

Ratsdokumente 166 (1992-1993) nr 1 bis 5.

Ausführlicher Bericht, öffentliche Sitzung vom 7. Juli 1993.

Diskussion — Abstimmung.

Gemeinsam mit der Französischen Gemeinschaft legt die Wallonische Region durch Dekret die Anwendungsmodalitäten des ersten Absatzes fest.

Im in Absatz 2 erwähnten Dekret werden wenigstens die folgenden Bestimmungen vorgesehen :

1° Die im ersten Absatz vorgesehenen Einrichtungen dürfen im Einverständnis mit der absoluten Mehrheit der Vertreter der Regierung der Französischen Gemeinschaft im Verwaltungsrat nur die Güter veräußern, die als Unterrichtsanstalten, Internate und psycho-medizinisch-soziale Zentren nicht mehr dienen können und die für den von den öffentlichen Behörden organisierten Unterricht bestimmt waren.

2° Die Verwalter der im ersten Absatz erwähnten Einrichtungen werden jeder in seinem Bereich von der Regierung der Französischen Gemeinschaft und von der Wallonischen Regierung bezeichnet.

Diejenigen, die von der Wallonischen Regierung bezeichnet werden, werden im Verhältnis zu den innerhalb des Wallonischen Regionalrates anerkannten politischen Gruppierungen bezeichnet und auf jeden Fall so, daß jede anerkannte politische Gruppierung mindestens von einem Verwalter vertreten sein kann.

3° Der Verwaltungsrat jeder im ersten Absatz erwähnten Einrichtungen, der mit der absoluten Mehrheit der anwesenden Mitglieder und Vertreter der Regierung der Französischen Gemeinschaft entscheidet, kann die Statuten abändern.

Die Französische Gemeinschaft erhält die Gesamtheit ihrer Vorrechte als organisatorische Behörde des Unterrichts der Gemeinschaft und erfüllt die vorgesehenen Aufgaben, die im Dekret vom 5. Februar 1990 über die Schulgebäude der durch die Gemeinschaft subventionierten bzw. organisierten Nichtuniversitätsunterricht vorgesehen sind, weiter.

**Art. 3. § 1.** Die folgenden Bestimmungen finden Anwendung auf die Ausübung der in Artikel 2 erwähnten Zuständigkeit.

§ 2. Die Wallonische Region hat dieselben Zuständigkeiten wie diejenigen, die der Gemeinschaft zugeteilt werden, und insbesondere die in Artikeln 6**bisbis** 16, 78, 79, 81**bis** 83, 87, 92**bis** und 92**ter** des hierunter « Sondergesetz » genannten Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen erwähnten Zuständigkeiten.

§ 3. Die verordnende Gewalt wird gemäß der Artikel 18, 19

§ 1 Absatz 1 und § 2, 21 und 22 des Sondergesetzes gemeinsam vom Wallonischen Regionalrat und von der Wallonischen Regierung ausgeübt.

Die Dekrete geben an, daß sie nach Artikel 59**quinqües** der Verfassung ein in Artikel 59**bis** der Verfassung erwähntes Sachgebiet regeln.

§ 4. Die Wallonische Regierung verordnet die Regelungen und Erlasse, die nach Artikel 20 des Sondergesetzes für die Ausführung der Dekrete erforderlich sind.

Die Regelungen und Erlasse geben an, daß sie nach Artikel 59**quinqües** der Verfassung ein in Artikel 59**bis** erwähntes Sachgebiet regeln.

§ 5. Das Sanktionieren und das Ausfertigen der Dekrete des Wallonischen Regionalrates erfolgen wie es in Artikel 54 § 3 des Sondergesetzes vorgesehen ist.

§ 6. Nach dem Ausfertigen werden die Dekrete des Wallonischen Regionalrates im *Belgischen Staatsblatt* mit einer Übersetzung in die deutsche Sprache und in die niederländische Sprache veröffentlicht.

Artikel 56 des Sondergesetzes findet Anwendung auf diese Dekrete.

§ 7. Die Erlasse der Wallonischen Regierung werden im *Belgischen Staatsblatt* mit einer Übersetzung in die deutsche Sprache und in die niederländische Sprache veröffentlicht.

Artikel 84 1° Absatz 2 2° des Sondergesetzes findet Anwendung auf diese Erlasse.

§ 8. Unbeschadet der Bestimmungen des vorliegenden Dekrets üben der Regionalrat und die Wallonische Regierung gemeinsam ihre Zuständigkeiten gemäß der durch das Sondergesetz oder aufgrund dessen vorgesehenen Vorschriften über die Arbeitsweise aus.

**Art. 4.** Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 7. Juli 1993.

Der Vorsitzende der Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,  
G. SPITAEELS

Der Minister der Technologischen Entwicklung Beschäftigung,

A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden,  
der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

G. MATHOT

Der Minister des Transportwesens,

A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.P. GRAFE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 93 — 2124

[C — 29380]

**7 JULI 1993. — Decreet I betreffende de overheveling van bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest (1)**

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet wordt krachtens artikel 59 *quinquies* van de Grondwet goedgekeurd.

**Art. 2.** Op zijn Franstalige grondgebied is het Waalse Gewest, samen met de Franse Gemeenschap, bevoegd voor de oprichting, de financiering en het toezicht op de openbare instellingen belast met de aankoop, het beheer en de vervreemding van al dan niet gebouwde onroerende goederen die geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor onderwijsinrichtingen, internaten en psycho-medisch-sociale centra voor het door de overheid georganiseerde onderwijs, met uitzondering van het hoger onderwijs.

Samen met de Franse Gemeenschap stelt het Waalse Gewest de toepassingsmodaliteiten van het eerste lid bij decreet vast.

Het in het tweede lid bedoelde decreet voorziet op zijn minst in volgende bepalingen :

1° Mits instemming, bij volstreekte meerderheid, van de vertegenwoordigers van de Regering van de Franse Gemeenschap op de raad van bestuur mogen de in het eerste lid bedoelde instellingen enkel de voor het door de overheid georganiseerde onderwijs bestemde goederen vervreemden die niet meer nodig zijn voor de vestiging van onderwijsinrichtingen, internaten en psycho-medisch-sociale centra.

2° De bestuurders van de in het eerste lid bedoelde instellingen worden, ieder wat hem betreft, door de Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering aangewezen.

De door de Waalse Regering aangewezen bestuurders worden naar evenredigheid van de binnen de Waalse Gewestraad erkende politieke fracties benoemd. Elke erkende politieke fractie moet hoe dan ook minstens één vertegenwoordiger tellen.

3° De raad van bestuur van iedere in het eerste lid bedoelde instelling, beslist bij volstreekte meerderheid van de aanwezige leden en de aanwezige vertegenwoordigers van de Regering van de Franse Gemeenschap en mag de statuten ervan wijzigen.

De Franse Gemeenschap behoudt het geheel van haar voorrechten als inrichtende macht van het onderwijs van de Gemeenschap en blijft de taken vervullen die bepaald zijn bij het decreet van 5 februari 1990 betreffende de schoolgebouwen van het niet-universitair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

**Art. 3. § 1.** De hierna vermelde bepalingen zijn van toepassing voor de uitoefening van de in artikel 2 bedoelde bevoegdheid.

§ 2. Het Waalse Gewest heeft dezelfde bevoegdheden als degene die aan de Gemeenschap toegewezen zijn, namelijk de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 6 *bis* tot 16, 78, 79, 81 tot 83, 87, 92 *bis* en 92 *ter*, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hierna de bijzondere wet genoemd.

§ 3. De decretale macht wordt krachtens de artikelen 18, 19, § 1, eerste lid, en § 2, 21 en 22 van de bijzondere wet, gezamenlijk door de Waalse Gewestraad en de Waalse Regering uitgeoefend.

De decreten bepalen dat ze krachtens artikel 59 *quinquies* van de Grondwet een in artikel 59 *bis* van de Grondwet bedoelde aangelegenheid regelen.

§ 4. Krachtens artikel 20 van de bijzondere wet maakt de Waalse Regering de verordeningen en neemt ze de besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn.

De verordeningen en besluiten bepalen dat ze krachtens artikel 59 *quinquies* van de Grondwet een in artikel 59 *bis* van de Grondwet bedoelde aangelegenheid regelen.

§ 5. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de in artikel 54, § 3, van de bijzondere wet bedoelde wijze.

§ 6. Na hun afkondiging worden de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 56 van de bijzondere wet is van toepassing op deze decreten.

§ 7. De besluiten van de Waalse Regering worden met een vertaling in het Nederlands en in het Duits in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 84, 1°, tweede lid, 2°, van de bijzondere wet is van toepassing op deze besluiten.

§ 8. Onverminderd de bepalingen van dit decreet oefenen de Waalse Gewestraad en de Waalse Regering hun bevoegdheden uit overeenkomstig de bij of krachtens de bijzondere wet bepaalde werkingsregels.

(1) Zitting 1992-1993.

Stukken van de Raad 166 (1992-1993) nrs. 1 tot 5.

Volledig verslag, openbare vergadering van 7 juli 1993.

Bespreking — Stemming.

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. Namen, 7 juli 1993.

De Voorzitter van de Regering, belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

De Minister van Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.P. GRAFE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 93 — 2125

[C — 29381]

**7 JUILLET 1993. — Décret portant création de cinq sociétés de droit public d'administration des bâtiments scolaires de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**CHAPITRE 1er. — Constitution, siège, objet et durée des sociétés**

**Article 1er.** Le présent décret règle une matière visée à l'article 59bis de la Constitution en vertu de l'article 59quinquies de la Constitution.

**Art. 2.** Au sens du présent décret, il faut entendre par :

- 1° « Communauté » : la Communauté française;
- 2° « Gouvernement » : le Gouvernement de la Communauté française;
- 3° « bâtiments scolaires » : les biens immeubles, bâtis ou non, hébergeant en tout ou en partie les établissements scolaires, internats ou centres psycho-médico-sociaux affectés à l'enseignement à l'exclusion de l'enseignement supérieur.

**Art. 3.** En vue d'optimiser l'administration des biens immeubles affectés à l'enseignement de la Communauté et à l'enseignement officiel subventionné, il est constitué cinq sociétés de droit public dotées de la personnalité juridique et dénommées comme suit :

- 1° la « société publique d'administration des bâtiments scolaires du Brabant Wallon », dont le ressort territorial correspond à l'arrondissement administratif de Nivelles;
- 2° la « société publique d'administration des bâtiments scolaires du Hainaut », dont le ressort territorial correspond à la province de Hainaut;
- 3° la « société publique d'administration des bâtiments scolaires de Namur », dont le ressort territorial correspond à la province de Namur;
- 4° la « société publique d'administration des bâtiments scolaires de Liège », dont le ressort territorial correspond à la province de Liège, à l'exception du territoire de la région de langue allemande;
- 5° la « société publique d'administration des bâtiments scolaires de Luxembourg », dont le ressort territorial correspond à la province de Luxembourg.

Chaque société établit son siège dans son ressort territorial.

**Art. 4. § 1er.** Les sociétés visées à l'article 3 sont créées conjointement avec la Communauté.

La majorité des voix au conseil d'administration est attribuée à la Région wallonne.

§ 2. Après leur constitution, les sociétés peuvent associer d'autres pouvoirs publics, notamment les provinces et les communes situées dans leur ressort, qui organisent un enseignement primaire ou secondaire.

En aucun cas, cette association ne peut avoir pour résultat que la Région wallonne cesse de disposer de la majorité absolue des voix au conseil d'administration.

**Art. 5. § 1er.** Chacune des sociétés visées à l'article 3 a pour mission exclusive d'assurer, sans but de lucre, l'administration de bâtiments scolaires de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics, situés dans son ressort.

§ 2. A l'effet de remplir la mission générale prévue au § 1er, la Communauté transfère des bâtiments scolaires à chaque société, moyennant indemnité.

(1) Session 1992-1993.

Documents du Conseil 167 (1992-1993) Nos 1 à 5.

Compte rendu intégral, séance publique du 7 juillet 1993

Discussion. — Vote.